

Ramon Monton

Visat núm. 13
(abril 2012)

per Ramon Monton

Ramon Monton Lara (Sabadell, 1959) és escriptor i traductor de l'alemany i l'anglès. Es va llicenciar en filologia anglogermànica a la Universitat de Barcelona el 1987. Posteriorment ha cursat estudis d'història contemporània, pensament crític, màrqueting editorial, cultures asiàtiques, ficció televisiva i gestió del patrimoni. Ha fet postgraus de tècniques editorials, desenvolupament sostenible, producció i comunicació cultural i desenvolupament cultural comunitari.

Entre el 1989 i el 1990 va ser coordinador de serveis lingüístics en l'àmbit de l'esport de la Direcció General de Política Lingüística. També ha estat periodista musical i crític literari, ha col·laborat en publicacions com ara *Diari de Barcelona*, *Serra d'Or*, *Set Dies*, *El Temps* i *Lletres*; habitualment col·labora en la revista *Llengua Nacional*. Va participar en el volum *Carrers de frontera. Passatges de la cultura catalana a la cultura alemanya* de l'Institut Ramon Llull (2008). Dins de les arts visuals, va elaborar el concepte de la videoinstal·lació *Badalls*, de Mercè Boix (2005).

Com a autor ha publicat vuit reculls de contes, un de poesia, dos volums d'assaig polític i una novel·la. Ha obtingut diversos premis literaris, el més destacat dels quals va ser el Premi de la Crítica Serra d'Or de novel·la 2004 per *El nyèbit*.

Es dedica a la traducció des de 1988. Entre altres autors, ha traduït: Elias Canetti (*La província de l'home*), Robert Musil (*L'home sense qualitats*), H. J. CH von Grimmelshausen (*L'aventurer Simplicissimus*), Bertolt Brecht (*Timbals a la nit* i *Santa Joana dels escorxadors*), Robert Walser (*Els germans Tanner*), E. T. A. Hoffmann (*Opinions sobre la vida del gat Murr*, *Els elixirs del diable* i *Fantasies a la manera de Callot*), Joseph von Eichendorff (*De la vida d'un inútil*), Ingo Schulze (*Noves vides* i *Adam i Evelyn*), Hans Fallada (*I ara què, homenet?* i *Sol a Berlín*), Orhan Pamuk (*El museu de la innocència*), Herta Müller (*L'home és un gran faisà en el món* i *En terres baixes*), Stefan Zweig (*Viatge al passat* i *Els prodigis de la vida*), Gore Vidal (*L'edat d'or*) i Ford Madox Ford (*La cinquena reina*).